叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 如此精彩的谈话(such Blooming Talk) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如此精彩的谈话(Such Blooming Talk)

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['levəti]['nevər][hɜ:rt]['eniwʌn] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['saɪəns]['fɪkʃ(ə)n]['edɪtər] , ['raɪtər][ɔ:r]['ri:dər]
A **bit** **of** **levity** **never** **hurt** **anyone** **—** **even** **a** **science** **fiction** **editor** **,** **writer** **or** **reader**
一个 少量 的 轻浮 绝不 伤害 任何人 — 甚至 一个 科学 小说 编辑 , 作家 或者 读者
, [wi:; wi][hoʊp] .
, **we** **hope** **.**
, 我们 希望 .

轻松幽默对任何人都没有坏处——我们希望，即使是科幻小说的编辑、作家或读者也不会因此受到伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['laɪtn] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒ]
And **a** **laugh** **has** **been** **known** **to** **lighten** **a** **heavy** **load** **and** **even** **change**
和 一个 笑 有 到过 已知 到 减轻 一个 重的 加载 和 甚至 改变
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the **path** **of** **history** **.**
这 小路 的 历史 .

笑声可以减轻沉重的负担，甚至可以改变历史的进程。

[soʊ] — [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bri:f] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] ['saɪəntɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So **—** **we** **give** **you** **this** **brief** **moment** **with** **an** **amazed** **scientist** **and** **his**
所以 — 我们 给 你 这 简短的 片刻 和 一个 惊叹 科学家 和 他的
['stɑ:rtlɪŋ] [kri:'eɪʃənz] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['tʃʌk(ə)l] .
startling **creations** **—** **for** **a** **brief** **chuckle** **.**
令人震惊 作品 — 为了 一个 简短的 轻笑 .

所以——我们为您带来一段短暂的时光，让您感受一下这位惊叹不已的科学家和他惊人的发明——博您一笑。

[sʌtʃ]
such
这样的

这样的

['blu:mɪŋ]
blooming
盛开

盛开

[tɔ:k]
talk
讲话

讲话

[baɪ] . . .
by **.** **.** **.**
经过 . . .

经过 ...

[el] . ['meɪdʒər] ['renldz]
L **.** **Major** **Reynolds**
L . 主要的 雷诺兹

L·梅杰·雷诺兹

['hɛndərsənz] ['lʌvli] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪm] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɔ:kt]
Henderson's **lovely** **flowers** **were** **going** **to** **bring** **him** **fame** **—** **until** **they** **walked**
亨德森的 迷人的 花朵 是 去 到 带来 他 名声 — 直到 他们 步行
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] .
and **talked** **too** **much** **.**
和 谈话 也 很多 .

亨德森那些美丽的花朵原本会给他带来名声——直到它们走来走去、说个不停。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [kʌt]['ɪntu:] ['hɛndərsənz] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd]

The	ringing	of	the	door	bell	cut	into	Henderson's	concentration	and	he	made
这	铃声	的	这	门	钟	切	进入	亨德森的	专注	和	他	制成

[ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] ['autflʌŋ] [hænd] .

a	gesture	of	irritation	with	one	outflung	hand	.
一个	手势	的	刺激	和	一	向外伸展	手	.

门铃声打断了亨德森的注意力，他烦躁地伸出一只手做了个手势。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn][aɪ'oʊtə][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [gri:n]

But	he	didn't	raise	his	head	or	shift	his	eyes	one	iota	from	the	tiny	green
但	他	没有	增加	他的	头	或者	转移	他的	眼睛	一	ι	从	这	微小的	绿色的

[θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ['teɪbl] .

thing	on	his	laboratory	table	.
事物	在	他的	实验室	桌子	.

但他连头都没抬一下，眼睛也没从实验室桌子上那个小小的绿色物体上移开一丝一毫。

['tensli] [əb'zɔ:rbd] , [hi:; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['mɪrək(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]

Tensely	absorbed	,	he	stood	watching	the	small	miracle	he	had	made	and
紧张地	吸收	,	他	站立	观看	这	小的	奇迹	他	有	制成	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [gript] [hɪm; ɪm] .

emotion	approaching	exultation	gripped	him	.
情感	接近	大喜	紧握	他	.

他全神贯注地站在那里，凝视着自己创造的小奇迹，一种近乎狂喜的情绪攫住了他。

[hi:; hi][slɪd][wʌn][hænd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['nevər] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] .

He	slid	one	hand	toward	a	switch	,	never	moving	his	eyes	from	the	table	.
他	滑行	一	手	朝向	一个	转变	,	绝不	移动	他的	眼睛	从	这	桌子	.

他一只手滑向一个开关，眼睛始终没有离开桌子。

[ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['paʊər] [θrɑ:b] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

The	infinitesimal	movement	of	his	hand	increased	the	power	throb	in	the	machine
这	无穷小	移动	的	他的	手	增加	这	力量	搏动	在	这	机器

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][soʊ] [ˌɪmpər'septəbli] [ðæt] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

at	his	side	so	imperceptibly	that	only	he	could	be	aware	of	it	.
在	他的	边	所以	不易察觉地	那	仅有的	他	可以	是	意识到的	的	它	.

他手的微小动作，却让身旁机器的动力脉动微微增强，这种变化如此不易察觉，只有他自己才能察觉。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [skwi:l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Suddenly	his	breath	exploded	in	what	was	almost	a	squeal	of	delight	.
突然	他的	气息	爆炸了	在	什么	曾是	几乎	一个	尖叫	的	喜	.

突然，他倒吸了一口气，发出了一声近乎欣喜的尖叫。

[ðə; ði] [smɔ:l] [gri:n] [plænt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	small	green	plant	on	the	table	was	with	great	effort	extending	a	pair	of
这	小的	绿色的	植物	在	这	桌子	曾是	和	伟大的	努力	扩展	一个	一对	的

['taɪni] ['rutlɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] !

tiny	rootlets	and	was	trying	to	use	them	to	walk	!
微小的	根须	和	曾是	尝试	到	使用	他们	到	走	!

桌上那株绿色的小植物正费力地伸出两根细小的根须，试图用它们来行走！

[æz; əz] ['hendərsən] [wɑ:tʃt] , ['spelbaʊnd] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪŋ]

As	Henderson	watched	,	spellbound	,	the	sudden	cessation	of	the	doorbell's	ring
作为	亨德森	观看	,	着迷	,	这	突然	停止	的	这	-	戒指

[went] [ˌʌn'noʊtɪst] .

went	unnoticed	.
去	未被察觉	.

亨德森目不转睛地看着，完全没有注意到门铃声突然停止了。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

He	stood	there	,
他	站立	那里	,

他站在那里，

['wɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [smɔ:l] [ʃred]

willing	with	every	cell	of	his	body	the	miracle	that	would	make	that	small	shred
愿意的	和	每一个	细胞	的	他的	身体	这	奇迹	那	会	制作	那	小的	撕碎

[ʌv; əv] [gri:n] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vaɪt(ə)l] [step] .

of	green	take	the	first	vital	step	.
的	绿色的	拿	这	第一的	必不可少的	步	.

他全身的每一个细胞都渴望奇迹发生，让那一小片绿色的种子迈出至关重要的第一步。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'ti:] ['strʌgld] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [stʊd] ['weɪvərɪŋ] .

Slowly	,	slowly	it	struggled	to	an	upright	position	,	stood	wavering	.
缓慢地	,	缓慢地	它	挣扎	到	一个	直立	位置	,	站立	摇摆不定	.

它慢慢地、慢慢地挣扎着站直，摇摇晃晃地立在那里。

['hendərsən] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][tu:; tə]

Henderson	increased	the	power	with	a	trembling	hand	and	almost	forgot	to
亨德森	增加	这	力量	和	一个	发抖	手	和	几乎	忘了	到

[bri:ð] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .

breathe	as	he	waited	for	the	miracle	which	followed	.
呼吸	作为	他	等待	为了	这	奇迹	哪个	随后	.

亨德森颤抖着手加大了力度，在等待奇迹发生时，他几乎忘记了呼吸。

['sevrəl] [mɔ:r] ['rutlɪts] [ə'brʌptli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][plænt] ['bæləns t] [ɪt'self] ['i:zəli] [ɑ:n]

Several	more	rootlets	abruptly	appeared	,	and	now	the	plant	balanced	itself	easily	on
一些	更多的	根须	突然	出现	,	和	现在	这	植物	均衡	本身	容易地	在

[ðə; ði] [ber] ['teɪbl] .

the	bare	table	.
这	裸	桌子	.

又突然冒出了几条细根，现在这株植物可以轻松地在光秃秃的桌面上保持平衡了。

[ðen] ['sloʊli] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] [pæst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [meɪd] [æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n]

Then	slowly	,	as	a	long	minute	passed	,	one	of	the	roots	made	an	uncertain
然后	缓慢地	,	作为	一个	长的	分钟	通过了	,	一	的	这	根	制成	一个	不确定

[step] ,

step	,
步	,

然后，过了好一会儿，其中一根树根才缓缓地、犹豫地迈出了一步。

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'stedəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

then	another	and	another	,	until	it	was	walking	unsteadily	across	the	surface
然后	其他	和	其他	,	直到	它	曾是	步行	不稳定地	穿过	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] !

of	the	table	!
的	这	桌子	!

然后又一个，又一个，直到它摇摇晃晃地走过了桌面！

['hendərsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] — ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][lɪps] — [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [naʊ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər]

Henderson	,	his	face	—	even	his	lips	—	white	with	excitement	,	now	reached	for
亨德森	,	他的	脸	—	甚至	他的	嘴唇	—	白色的	和	激动	,	现在	达到	为了

[ə'nʌðər] [swɪtʃ] .

another	switch	.
其他	转变	.

亨德森兴奋得脸色发白，甚至嘴唇也泛白，伸手去拿另一根树枝。

[bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ['maɪkrəfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

Before	turning	it	on	he	adjusted	a	tiny	microphone	on	the	edge	of	the	table
前	转弯	它	在	他	调整	一个	微小的	麦克风	在	这	边缘	的	这	桌子

.

:

.

打开麦克风之前，他调整了一下桌子边缘的一个微型麦克风。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skruː] [swɪtʃ] . . .

Then	he	turned	the	screw	switch	.	.	.
然后	他	转向	这	拧紧	转变	.	.	.

然后他转动了螺丝开关……

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] .

Instantaneously	the	laboratory	was	filled	with	a	rustling	.
瞬间	这	实验室	曾是	已填	和	一个	沙沙声	.

实验室里瞬间充满了窸窣声。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['taɪni] [skwiːks] [ðæt] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs]

Then	there	came	a	series	of	tiny	squeaks	that	sounded	strangely	like	a	voice
然后	那里	来了	一个	系列	的	微小的	吱吱声	那	听起来	奇怪的	喜欢	一个	嗓音

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

然后传来一连串细小的吱吱声，听起来很奇怪，像是有人在说话。

['hendərsən] [sæt] ['spelbaʊnd] , ['wɑtʃɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] . . .

Henderson	sat	spellbound	,	watching	,	listening	.	.	.
亨德森	卫星	着迷	,	观看	,	聆听	.	.	.

亨德森目不转睛地看着，听着……

[ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	bell	rang	again	,	but	this	time	he	didn't	even	hear	it	.
这	门	钟	响铃	再次	,	但	这	时间	他	没有	甚至	听到	它	.

门铃又响了，但他这次竟然没听到。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɔːkɪŋ]

Nothing	could	break	the	spell	which	held	him	in	his	seat	before	the	first	talking
没有什么	可以	休息	这	拼写	哪个	握住	他	在	他的	座位	前	这	第一的	说

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [plænt][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

and	walking	plant	the	world	had	ever	known	.
和	步行	植物	这	世界	有	曾经	已知	.

没有什么能打破他被这株世界上第一株会说话会走路的植物所吸引的魔力，让他呆坐在座位上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['ɔːltərnət] [feɪz] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [spoʊk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	up	an	alternate	phase	microphone	and	spoke	into	it	.
他	挑选	向上	一个	备用	阶段	麦克风	和	辐	进入	它	.

他拿起一个相位相反的麦克风，对着它说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ['spiːkər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][plænt][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪspər]

His	voice	issued	from	a	tiny	speaker	beside	the	plant	as	a	small	whisper
他的	嗓音	发布	从	一个	微小的	扬声器	旁	这	植物	作为	一个	小的	耳语

[ʌv; əv][ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

他的声音从植物旁边的微型扬声器里发出，声音轻柔得像耳语。

" [mæn] !

"	Man	!
"	男人	!

“男人！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [mæn] !

"	his	voice	whispered	,	"	Man	!
"	他的	嗓音	低声说道	,	"	男人	!

他低声说道：“伙计！”

" [hiː; hi] ['nɪrli] [jeld] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [θɪŋ] ['ekəud] [ðə; ði][wɜːrd] !

"	He	nearly	yelled	his	delight	as	the	small	green	thing	echoed	the	word	!
"	他	几乎	大喊	他的	喜	作为	这	小的	绿色的	事物	回声	这	单词	!

“当那个绿色的小东西重复着那个词时，他几乎高兴得喊了出来！”

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪk] , [ðen] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['bɪzi] .

He	shut	off	the	mike	,	then	,	and	got	busy	.
他	关闭	离开	这	麦克风	,	然后	,	和	得到	忙碌的	.

然后他关掉麦克风，开始忙自己的事。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɪz; ɪz]

He	sat	down	and	began	to	plan	a	vocabulary	to	educate	his
他	卫星	向下	和	开始	到	计划	一个	词汇	到	教育	他的

[plænt] .

plant	.
植物	.

他坐下来，开始计划一套词汇表来教育他的植物。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [stʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

When	that	was	done	he	would	stun	the	world	with	a	demonstration	of	his
什么时候	那	曾是	完毕	他	会	眩晕	这	世界	和	一个	示范	的	他的

['dʒiːniəs] . . .

genius	.	.	.
天才	.	.	.

当他完成这一切时，他将以他的天才之举震惊世界.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs]

It	was	some	time	before	he	realized	there	was	a	ghost	of	a	voice
它	曾是	一些	时间	前	他	已实现	那里	曾是	一个	鬼	的	一个	嗓音

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

coming	from	someplace	in	the	room	.
未来	从	某个地方	在	这	房间	.

过了好一会儿，他才意识到房间里某个地方传来一个若隐若现的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwi'es(ə)nt] .

He	looked	at	the	plant	on	the	table	,	but	it	was	standing	quiescent	.
他	看起来	在	这	植物	在	这	桌子	,	但	它	曾是	常设	静止的	.

他看了看桌上的植物，但它却静静地立在那里。

['hendərsən] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['fraʊnɪŋ] .

Henderson	stared	around	the	laboratory	,	frowning	.
亨德森	凝视	大约	这	实验室	,	皱眉	.

亨德森皱着眉头环顾四周的实验室。

[ðen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Then	a	movement	at	the	window	caught	his	eye	.
然后	一个	移动	在	这	窗户	捕捉	他的	眼睛	.

这时，窗外的一个动静引起了他的注意。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [praɪz] [dʒə'reɪniəm] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑːks] !

His	mother's	prize	geranium	was	struggling	to	free	itself	from	the	soil	in	the	window	box	!
他的	母亲的	奖	天竺葵	曾是	挣扎	到	自由的	本身	从	这	土壤	在	这	窗户	盒子	!

他母亲最珍爱的天竺葵正努力从窗台花箱的土壤中挣脱出来!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] !

And	it	was	muttering	!
和	它	曾是	喃喃自语	!

它还在低声说话!

['hendərsən] [blʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz]

Henderson	blushed	as	he	made	out	some	of	the	words	the	flower	was
亨德森	脸红了	作为	他	制成	出去	一些	的	这	字	这	花	曾是

['mʌtərɪŋ] .

muttering	.
喃喃自语	.

亨德森听懂了花朵低语的一些词语，不禁脸红了。

[ðæt] [plænt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

That	plant	had	been	in	the	room	with	him	during	some	of	his	most
那	植物	有	到过	在	这	房间	和	他	期间	一些	的	他的	最多

['dɪzməl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['feɪljɚz] ,

dismal	scientific	failures	,
惨淡	科学	失败	,

那株植物曾陪伴他度过了一些最惨痛的科学失败时刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

and	it	evidently	had	a	good	memory	.
和	它	显然	有	一个	好的	记忆	.

而且它显然记忆力很好。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [waɪld] - [aɪd] [æz; əz][ðə; ði][plænt] ['strʌgld] [tu:; tə][lɪft][ɪts] [ru:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	watched	wild	-	eyed	as	the	plant	struggled	to	lift	its	roots	from	the
他	观看	荒野	-	眼睛	作为	这	植物	挣扎	到	举起	它是	根	从	这

[ɜ:rθ] . . .

earth	.	.	.
地球	.	.	.

他惊恐地看着那株植物挣扎着将根从泥土中拔出来.....

[wʌn] [ru:t] ['faɪnəli] [keɪm] [lu:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [pɑ:p] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ]

One	root	finally	came	loose	with	an	audible	pop	,	accompanied	by	a	squeaking
一	根	最后	来了	松动的	和	一个	可听见的	流行音乐	,	伴随	经过	一个	吱吱作响

[stri:k] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

streak	of	profanity	.
条纹	的	亵渎	.

一根树根终于松动了，发出了一声清晰的爆裂声，同时还伴随着一阵刺耳的咒骂声。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ru:t] [wɜ:rkt] [fri:] ,

Another	and	another	root	worked	free	,
其他	和	其他	根	工作	自由的	,

另一个和另一个root都免费运行了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

and	suddenly	the	geranium	was	standing	on	the	edge	of	the	box	.
和	突然	这	天竺葵	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	盒子	.

突然间，天竺葵就立在了盒子边缘。

[ɪts] [braɪt] [red] ['blɑ:səm] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

Its	bright	red	blossom	turned	from	side	to	side	.
它是	明亮的	红色的	开花	转向	从	边	到	边	.

它鲜红的花朵左右摇摆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [aɪz] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['hendərsən] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

There	were	no	eyes	visible	but	Henderson	had	the	chilly	feeling	that	the
那里	是	不	眼睛	可见的	但	亨德森	有	这	寒冷	感觉	那	这

['flaʊər] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

flower	was	surveying	the	room	.
花	曾是	测量	这	房间	.

虽然看不到眼睛，但亨德森却感到一阵寒意，仿佛那朵花正在审视着整个房间。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][plænt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	,	after	a	moment	,	the	plant	jumped	to	the	sill	of	the	window	,
然后	,	后	一个	片刻	,	这	植物	跳了起来	到	这	窗台	的	这	窗户	,

过了一会儿，这株植物跳到了窗台上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

from	there	to	the	seat	of	a	chair	.
从	那里	到	这	座位	的	一个	椅子	.

从那里走到椅子上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	it	slid	down	one	of	the	legs	of	the	chair	to	the	floor	.
然后	它	滑行	向下	一	的	这	腿	的	这	椅子	到	这	地面	.

然后它顺着椅子腿滑落到地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] [liːvz] , ['lɪftɪd] [ɪts] ['blɑːsəm] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['hendərsən] ['froʊz(ə)n][ɪn]

It	shook	its	leaves	,	lifted	its	blossom	upward	at	the	amazed	Henderson	frozen	in
它	摇晃	它是	树叶	,	抬起	它是	开花	向上	在	这	惊叹	亨德森	冷冻	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

它摇了摇叶子，抬起花朵，对着呆坐在椅子上、惊愕不已的亨德森。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] [sed] ['tʃɪrəli] , " [haɪ] , [pæl] !

and	the	tiny	squeaking	voice	said	cheerily	,	"	Hi	,	Pal	!
和	这	微小的	吱吱作响	嗓音	说	兴高采烈地	,	"	你好	,	朋友	!

一个细小的、吱吱作响的声音欢快地说："嗨，伙计！"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] , [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mʌtərɪŋ] ,

"	Then	it	started	walking	across	the	floor	,	toward	the	door	,	muttering	,
"	然后	它	开始	步行	穿过	这	地面	,	朝向	这	门	,	喃喃自语	,

然后它开始穿过地板，朝门口走去，嘴里嘟囔着：

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [dæmd] [dɔːr] [bel] .

"	Somebody's	got	to	answer	that	damned	door	bell	.
"	某人的	得到	到	回答	那	该死的	门	钟	.

总得有人去开那该死的门铃。

" ['hɛndərsənz] [legz] [keɪm] [ˌʌn'froʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Henderson's	legs	came	unfroze	as	it	went	through	the	doorway	and	he
"	亨德森的	腿	来了	解冻	作为	它	去	通过	这	门口	和	他

[meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] ['æftər][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [dʒə'reɪniəm] .

made	a	wild	dash	after	the	walking	geranium	.
制成	一个	荒野	短跑	后	这	步行	天竺葵	.

"亨德森的双腿在穿过门口时突然放松下来，他疯狂地追着那株会走路的天竺葵跑去。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pædɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

It	was	padding	down	the	hall	,
它	曾是	填充	向下	这	大厅	,

她正轻手轻脚地沿着走廊走着，

[ɪts] [ruːts] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pætɪŋ] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði][lɪ'noʊliəm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

its	roots	making	little	patting	sounds	on	the	linoleum	as	he	passed	it	.
它是	根	制作	小的	轻拍	声音	在	这	油布	作为	他	通过了	它	.

当他经过时，它的根系在油毡地板上发出轻微的拍打声。

['hendərsən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Henderson	opened	the	door	,
亨德森	打开	这	门	,

亨德森打开了门。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][skoʊp][hɪz; ɪz]['reɪz][mʌst; məst][hæv; həv] !

and	only	then	did	he	begin	to	realize	the	scope	his	rays	must	have	!
和	仅有的	然后	做过	他	开始	到	意识到	这	范围	他的	射线	必须	有	!

直到那时，他才开始意识到他的光束的威力有多大!

[hiː; hi] [stʊd] , [dʒɔːz] [ə'geɪp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

He	stood	,	jaws	agape	,	looking	down	at	the	rose	-	bush	which	stood	outside	the
他	站立	,	下颚	博爱	,	寻找	向下	在	这	玫瑰	-	衬套	哪个	站立	外部	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他呆立在那里，张着嘴，低头看着门外的玫瑰丛。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][wɜːrdz][traɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

His	mouth	opened	and	words	tried	to	come	out	.
他的	嘴	打开	和	字	尝试	到	来	出去	.

他张开嘴，想说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [spoʊk][fɜːrst] .

But	the	bush	spoke	first	.
但	这	衬套	辐	第一的	.

但灌木丛先发声了。

" [aɪv] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ðɪs] [bel] [fɔːr; fər]['aʊərz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['petʃələntli] .

"	I've	been	ringing	this	bell	for	hours	,	"	it	said	petulantly	.
"	我已经	到过	铃声	这	钟	为了	小时	,	"	它	说	任性地	.

“我已经按了好几个小时的钟了，”它不耐烦地说。

" [sʌm; səm]['næsti] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [maɪ]['roʊziz][ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [sɔːr] !

"	Some	nasty	boys	have	been	picking	my	roses	and	I'm	getting	sore	!
"	一些	可恶的	男孩们	有	到过	挑选	我的	玫瑰	和	我是	获得	疮	!

“有些讨厌的男孩摘了我的玫瑰花，我都疼了！”

" ['hendərsən] ['feɪntɪd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs]

"	Henderson	fainted	then	,	and	the	last	thing	he	remembered	was	the	voice
"	亨德森	昏厥	然后	,	和	这	最后的	事物	他	记得	曾是	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ['seɪɪŋ] :

of	the	geranium	saying	:
的	这	天竺葵	说	:

“亨德森随即昏了过去，他最后记得的是天竺葵的声音说：

" [haɪ] , [beɪb] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

"	Hi	,	Babe	,	come	on	in	.
"	你好	,	宝贝	,	来	在	在	.

“嗨，宝贝，进来吧。”

[aɪ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

I	been	watching	you	for	a	long	time	!
我	到过	观看	你	为了	一个	长的	时间	!

我关注你很久了!

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [mɑːrtʃ] - .

This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	March	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	行进	-	.

本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神